

F 注意すること

使用上の注意をよく説明しましょう。

韓国・朝鮮語	116
中国語(簡体字)	122
中国語(繁体字)	128
英語	134

- ① クスリの保管等
- ② クスリの外観と品質
- ③ クスリの使用方法
- ④ 食べ物等との飲み合わせについて
- ⑤ 副作用
 1. アレルギーの有無
 2. 代表的な副作用
(=頻度の高い副作用、頻度は低いが重大な副作用の前駆症状)
- ⑥ 薬剤師や医師への相談
- ⑦ 医師の受診勧告
- ⑧ 処方せん薬の販売など





1

クスリの
保管等 ▶
Storage, etc.,
of Medication



Please read the instructions carefully and thoroughly.

説明書を良くお読み下さい

Expiration Date
使用期限

This product can be used until _____.

使用期限は
〇〇年〇〇月までです

Expiration Date
使用期限

Please use all of the medication before its expiration date.

使用期限内に
のんでしまって
(使い切ってください)



Moisture absorption
吸湿

This medication absorbs moisture easily. Store in a dry place.

吸湿しやすい薬です、
吸湿させないで下さい

Moisture absorption
吸湿

This medication does not absorb moisture easily.

吸湿しにくい薬です

Moisture absorption
吸湿

Do not take (use) if the medication has absorbed moisture (if it has become damp).

吸湿した薬はのまないで
(使わないで)ください

Expiration Date
使用期限

Do not take (use) after the expiration date.

使用期限を過ぎた薬は
のまないで(使わないで)
ください



Storage Conditions
保管条件

Keep in a refrigerator.

冷蔵庫で保管してください



Storage Conditions
保管条件

Keep out of the reach of children.

子供の手の届かない
ところで保管してください



Storage Conditions
保管条件

This medication absorbs moisture easily. Store in a dry place.

吸湿しやすい薬です、
吸湿させないで下さい

3

クスリの
使用方法 ▶
How to use the
medication.



Do not break the tablet or capsule.

錠剤やカプセルを
こわしてはいけません



Do not ingest.

のむくすりではありません



Do not apply to the eyes.

目にさしてはいけません



Storage Conditions
保管条件

Store in a dark place (where the product will not be exposed to UV light).

光(紫外線)を避けて
保存して下さい



Storage Conditions
保管条件

Store in a cool, dry place (at a temperature of _____ °C or lower).

湿気を避けて、涼しいところで
(〇〇℃以下の温度で)
保管してください



Storage Conditions
保管条件

Be sure to close the lid (cap) tightly after use.

ふたはきちんと
締めてください



Do not take before sleeping.

就寝前に
のんではいけません



Do not shake the bottle.

ボトルを振ってはいけません



Do not drive after use.

運転をしてはいけません

2

クスリの
外観と品質 ▶
Medication
Appearance and
Quality

Color
色調

The medication is made with herbal medicine (crude drugs), so the color of the medication may vary.

生薬を原料にしているため、
色の違う場合があります

Color
色調

A change in color will not affect the effectiveness of the medication.

変色しても、効果は
変わりません。安心して
のんで(使って)ください

Color
色調

Do not take (use) if it changes color.

変色していたら、
のまないで(使わないで)
ください

4

食べ物等との
飲み合わせに
ついて ▶
Taking medication
in conjunction with
certain foods, etc.



Do not take with grapefruit juice.

一緒にグレープフルーツ
ジュースを飲んで
はいけません



Do not take when eating natto (fermented soybeans).

一緒に納豆を
食べてはいけません



Do not take with chlorella.

一緒にクロレラを
とってはいけません



 <p>Avoid green and yellow vegetables.</p> <p>-----</p> <p>緑黄色野菜の摂取はできるだけさけてください</p>	 <p>Do not take with caffeine.</p> <p>-----</p> <p>一緒にカフェインをとってはいけません</p>	 <p>Do not take when eating cheese.</p> <p>-----</p> <p>一緒にチーズを食べてはいけません</p>	 <p>Do not take with alcohol.</p> <p>-----</p> <p>一緒にアルコールを飲んではいけません</p>
---	--	---	---



Do not take with milk.

一緒に牛乳をのんではいけません

5

副作用 ▶
Side Effects

1. アレルギーの有無
Verification of Allergies

Have you ever had an allergic reaction to medication or food?

今までに薬や食品でアレルギーを起こしたことがありますか？

If the customer has experienced allergic reactions in the past...

アレルギーを起こした経験がある場合

What types of medication or food caused the allergic reaction?

どんな薬や食品でアレルギーを起こしましたか？

Medicines 薬

Pyrazolone medication

ピリン系

Medicines 薬

Non-pyrazolone medication ()

ピリン系以外
○○○○

Food 食品など

Milk

ミルク

Food 食品など

Eggs

卵

Food 食品など

Wheat

小麦

Food 食品など

Fish

魚

Food 食品など

Other (please specify)

その他(具体的に)

I don't remember 覚えていない

I don't remember

覚えていない

5


副作用 ▶
Side Effects

2. 代表的な副作用 =
頻度の高い副作用、頻度は低い
が重大な副作用の前駆症状

Typical Side Effects
(Precursory symptoms of frequently occurring side effects, and of side effects that are not frequently occurring but which can be severe.)

You may experience the following when taking (using) this medication.

この薬をのむ(使う)と、次のようなことが起こる場合があります



Psychological/nervous system
精神・神経系

Unsteadiness

ふらつき



Psychological/nervous system
精神・神経系

Sleepiness

眠気

Psychological/nervous system
精神・神経系

Dizziness

めまい

Psychological/nervous system
精神・神経系

Cold sweat

冷や汗

Psychological/nervous system
精神・神経系

Anemia

貧血

Psychological/nervous system
精神・神経系

Feeling of sickness

気分不良

Psychological/nervous system
精神・神経系

Difficulty in breathing

息苦しさ

Digestive system
消化器系

Upset stomach

胃あれ

Digestive system
消化器系

Constipation

便秘



<p>Digestive system 消化器系</p> <p>Diarrhea</p> <p>下痢</p>	<p>Digestive system 消化器系</p> <p>Loose stool</p> <p>軟便</p>	<p>Digestive system 消化器系</p> <p>Change in the color of the urine or stool</p> <p>尿や便の色の変色</p>	<p>Digestive system 消化器系</p> <p>Loss of appetite</p> <p>食欲不振</p>
<p>Sensory/nerves system 知覚神経系</p> <p>Sensation of glaring brightness</p> <p>まぶしさ</p>	<p>Sensory/nerves system 知覚神経系</p> <p>Bloodshot eyes</p> <p>充血</p>	<p>Skin 外皮系</p> <p>Hives</p> <p>じんましん</p>	<p>Skin 外皮系</p> <p>Rash</p> <p>かぶれ</p>
<p>Skin 外皮系</p> <p>Itchiness</p> <p>かゆみ</p>	<p>Skin 外皮系</p> <p>Swelling</p> <p>はれ</p>	<p>Others その他</p> <p>Dryness of the throat</p> <p>のどの渇き</p>	

6

薬剤師や
医師への相談
Consultation with
a Pharmacist or
Physician

If you experience cold sweats, dizziness, a feeling of sickness, etc., after taking (using) this medication, discontinue use immediately and consult a pharmacist or physician.

薬をのんで(使って)冷や汗やめまい、気分不良などが起こったら、すぐにのむ(使う)のを止めて薬剤師や医師に相談してください

7

医師の
受診勧告
Advice on Medical
Examinations

If you experience this symptom, we recommend that you consult a doctor right away.

この症状であれば、すぐに医師の診察を受けることをお勧めします

Shall I give you the name of a physician (hospital or clinic)?

医師(病院又は診療所)を紹介しましょうか?

Shall I call an ambulance for you?

救急車を呼びましょうか?

8

処方せん
薬の販売など
Sales, etc., of
Prescription
Medications

I cannot give you that medication without a prescription.

その薬は、医師の処方せんがないとお渡し出来ません

(In Japan,) that medication is considered to be a narcotic.

(日本では)その薬は、麻薬に指定されています

(In Japan,) that medication has not been approved, so it is not available even at hospitals or pharmacies.

(日本では)その薬は、承認されていないのでどの病院にも薬局にもありません

That type of medication is not available (in Japan).

(日本には)同じ系統の薬がありません

No similar type of medication is available.

よく似た薬はありません

(In Japan,) the same medication is not available. A similar medication is available, but it requires a prescription.

(日本には)同じ薬はありませんが、同じ系統の薬があります、しかし、医師の処方せんが必要です